

НУЖЕН ЛИ МНЕ СУДЕБНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК?

Если Вам нужно обратиться в суд, а Вы не очень хорошо говорите или понимаете по-английски, Вам может понадобиться помощь судебного переводчика.

ЗАЧЕМ МНЕ НУЖЕН СУДЕБНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК?



Даже если Вы хорошо говорите по-английски в повседневных ситуациях, вам возможно будет трудно понять юридический язык, который используется в судебных делах. Судебный переводчик помогает Вам общаться с судом на том языке, на котором Вам удобно говорить.



КТО ТАКИЕ СУДЕБНЫЕ ПЕРЕВОДЧИКИ?

Судебные переводчики прошли специальную подготовку, чтобы помогать Вам в суде. Судебный переводчик:

- очень хорошо говорит по-английски и на Вашем языке,
- знает юридическую терминологию на обоих языках,
- понимает судопроизводство.

ЧТО БУДЕТ ДЕЛАТЬ СУДЕБНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК?



Судебный переводчик **БУДЕТ** переводить все то, о чем говорится в суде. Он будет переводить слова судьи и сотрудников суда на Ваш язык, а также будет переводить на английский язык все то, что говорите Вы.



Судебный переводчик **НЕ БУДЕТ** давать Вам юридическую консультацию. Он не имеет права отвечать на Ваши вопросы или объяснять то, что происходит в суде. Он может только переводить Ваши вопросы для того, чтобы судья или другие лица могли на них ответить.



ГДЕ Я МОГУ НАЙТИ СУДЕБНОГО ПЕРЕВОДЧИКА?

Сообщите работникам канцелярии суда (как можно быстрее) о том, что Вам нужен переводчик. Суд может предоставить Вам переводчика бесплатно. В некоторых случаях Вам возможно необходимо будет привести своего собственного переводчика. Дополнительную информацию о том, как найти обученного квалифицированного переводчика, можно найти на веб-сайте

<https://www.courts.ca.gov/selfhelp-interpreter.htm>



МОЖЕТ ЛИ ДРУГ ИЛИ ЧЛЕН СЕМЬИ ПЕРЕВОДИТЬ ДЛЯ МЕНЯ?

Друг или член семьи может помогать Вам за пределами зала заседания суда. В зале заседания суда, во многих случаях, суд сможет предоставить Вам переводчика бесплатно. В некоторых случаях суд может попросить Вас привести своего собственного переводчика. Если это произойдет, найдите кого-либо, кто прошел обучение и имеет соответствующую квалификацию. Не берите с собой для перевода лиц, не достигших 18-летнего возраста.



Дополнительные советы и информацию о судебных переводчиках можно найти на веб-сайте <https://www.courts.ca.gov/selfhelp-interpreter.htm>



JUDICIAL COUNCIL
OF CALIFORNIA